

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1973-1974.

22 NOVEMBER 1973.

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (I),
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN UDTH DE JEUDE.

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp strekt ertoe de samenstelling van de examencommissies voorzien door de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken te wijzigen.

Deze commissies zullen voortaan als volgt worden samen-
gesteld : een voorzitter gekozen uit de werkende leden van
het Hof van Cassatie of het parket bij dat Hof, twee wer-
kende leden "Van een hof van beroep, twee hogleraren in de taal-
kunde aan een inrichting voor universitair onderwijs, waar-
van een uithet officieel en een uit het vrij onderwijs, en twee
ambtenaren die de Minister van Justitie aanwijst,

O Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Charpentier.

A. - Leden : de heren Bourgeois, Charpentier, De Kerpel, Delporte,
Duerinck, Saint-Remy, Suykerbuyk, Van Rompaey, Baudson, Colli-
gnon, Degroeve, Gondry, Laridon, Mathys, Vranckx, - jeunehomme,
Van Lihl de Jeude, Verbeekmans, - Gol, Havelange, Rouelle, -
llaert, Belmans,

II. - Plaatsvervangers : de heren De Keersmaeker, Michel, Remacle
(Léot), VII: Tbaegen, - M^{mm} Copée-Getbinet, de heren Nyfels, Temmer-
muzij, Tilblut, - CUra, Hu/xun, - Delosset, Laloux, - Leys.

Z.,

304 (1971-1972) :

- N° 1 : Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1973-1974.

22 NOVEMBRE 1973.

PROJET DE LOI

modifiant l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire.

RAPPORT

FAIT
AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (I),
PAR M. VAN UDTH DE JEUDE.,

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet a pour objet de modifier la composition des jurys prévus par la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Dorénavant ces jurys seront composés comme suit : un pré-
sident choisi parmi les membres effectifs de la Cour de cas-
sation ou du parquet près cette Cour; deux membres effectifs
d'une cour d'appel, deux professeurs de philologie d'un éta-
blissement d'enseignement universitaire, dont l'un appartient
à l'enseignement officiel et l'autre à l'enseignement libre; ainsi
que deux fonctionnaires désignés par le Ministre de la Justice.

(¹) Composition de la Commission :

Président : M. Charpentier.

A. - Membres : MM. Bourgeois, Charpentier, De Kerpel, Delporte,
Duerinck, Saint-Remy, Suykerbuyk, Van Rompaey, Baudson, Colli-
gnon, Degroeve, Gondry, Laridon, Mathys, Vranckx, - jeunehomme,
Van LidU1 de jeude, Verbeekmans, - Gol, Havelange, Rouelle, -
Baert, Belmans,

B. - Suppléants : MM. De Keersmaeker, Michel, Remacle (Uon),
Yerbaegen, - M^{mm} Copée-Getbinet, MM. Nytteis, Temmerman, Tib-
baut, - Clercx, Hubaux, - Dejosset, Laloux, - Leys.

Voir:

304 (1971-1972):

- N° 1 : Projet de loi.

De Minister van Justitie herinnert aan de moeilijkheden die de huidige samenstelling van deze examencommissies met zich meebrengt.

Bepaalde leden menen echter dat de voorgestelde samenstelling nog te log zal zijn.

Derhalve beslist de commissie eenparig in artikel 1 het vierde lid te wijzigen als volgt:

« De examencommissies die dat examen afnemen bestaan uit een voorzitter gekozen uit de werkende leden van het Hof van Cassatie of van het parket bij dat Hof, uit één werkend lid van een hof van beroep, uit twee hoogleraren in de taalkunde aan een inrichting voor universitaire onderwijs, van wie een uit het officieel en een uit het vrij onderwijs, en uit één ambtenaar van het Ministerie van Justitie ».

Volgens een lid moet uit het ontwerp duidelijk blijken dat de Koning al deze benoemingen doet.

Zo wordt artikel 1 aangevuld met een zesde lid als volgt:

" Al de benoemingen worden door de Koning gedaan ".

Artikel I, zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Daar artikel 2 overbodig blijkt, beslist de commissie éénparig dit artikel weg te laten.

De aldus gewijzigde tekst zoals hij hierna voorkomt, wordt eenparig aangenomen.

De Yerslaggever,

G. VAN LIDTH DE IEUDE.

De Voorzitter,

E. CHARPENTIER.

Le Ministre de la Justice a rappelé les difficultés auxquelles donne lieu la composition actuelle de ces jurys.

Certains membres ont cependant estimé que la composition proposée sera encore trop lourde.

En conséquence, la commission a décidé à l'unanimité de modifier le quatrième alinéa de l'article I connue suit:

« Les jurys devant lesquels ces épreuves sont subies se composent chacun d'un président, choisi parmi les membres effectifs de la Cour de cassation ou du parquet près cette Cour, d'un membre effectif d'une cour d'appel, de deux professeurs de philologie d'un établissement d'enseignement universitaire, dont l'un appartient à l'enseignement officiel et l'autre à l'enseignement libre, et d'un fonctionnaire du Ministère de la Justice. »

Selon un membre il doit apparaître clairement du projet que c'est le Roi qui procède à toutes ces nominations.

Dès lors, l'article 1 a été complété par un sixième alinéa, libellé comme suit:

« Toutes les nominations sont faites par le Roi ».

L'article 1, tel qu'il a été modifié, a été adopté à l'unanimité.

L'article 2 se révélant superfluet, la commission a décidé à l'unanimité de supprimer cet article.

Le texte ainsi modifié, tel qu'il figure ci-après, a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

G. VAN LIDTH DE IEUDE.

Le Président,

E. CHARPENTIER.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

Artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 43quinquies. - Het bewijs van de kennis van de andere landstaal dan die waarin de examens van het doctoraat in de rechten werden afgelegd, wordt door een door de Koning ingericht examen geleverd.

» Het examen omvat een schriftelijk en een mondeling gedeelte,

„ De examencommissies die dat examen afnemen besraan uit een voorzitter gekozen uit de werkende leden van het Hof van Cassatie of van het parket bij dat Hof, uit een werkend lid van een hof van beroep, uit twee hoogleraren in de taalkunde aan een inrichting voor universitaire onderwijs, van wie een uit het officieel en een uit het vrij onderwijs, en uit een ambtenaar van het Ministerie van Justitie.

» Voor ieder lid worden twee plaatsvervangers aangewezen.

» Al de benoemingen worden door de Koning gedaan. "

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

L'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 43quinquies. - La justification de la connaissance de la langue nationale' autre que celle dans laquelle ont été subis les examens du doctorat en droit, se fait par un examen organisé par le Roi.

» L'examen comporte une épreuve écrite et une épreuve orale.

" Les jurys devant lesquels ces épreuves sont subies se composent chacun d'un président, choisi parmi les membres effectifs de la Cour de cassation ou du parquet près cette Cour, d'un membre effectif d'une cour d'appel, de deux professeurs de philologie d'un établissement d'enseignement universitaire, dont l'un appartient à l'enseignement officiel et l'autre à l'enseignement libre, et d'un fonctionnaire du Ministère de la Justice.

» Deux suppléants sont désignés pour chaque membre.

» Toutes les nominations sont faites par le Roi. "